HAROUGE OIL OPERATIONS

الهروج للعمليات النفطية

COMMERCIAL REGISTER NO. 17022
P.O. BOX : 690 - TRIPOLI-Libya
TEL: 3330081 Ext 5903
FAX: 00218-21-333 0090
Email: sac@harouge.com
CC : tender.sec-committee@harouge.com

رقم السجل التجاري 17022
ص.ب 690 – طرابلس/ ليبيا
هاتف : 3330081 داخلي 5903
بريد مصور: 00218-21-333 0090
بريد الكتروني: sac@harouge.com
نسخة إلى: tender.sec-committee@harouge.com

AN OPEN INVITATION TO TENDER NO (1/2018) FOR "AMAML TANK FARM PIPING REPLACEMENT

Harouge Oil Operations, a joint operating company on behalf of National Oil Operation, Libya and Suncor Oil (North Africa) GmbH, announces an invitation to participate in tender No (1/2018) for Companies which have the required Legal and valid License documents.

Summary of the Work:

- Replace the Amal Tank Farm VEBA (HOO) and AGOCO inlet and discharge piping (20",30",36") on a 'like for like' basis using modified Mott Macdonald drawings and scope of work The new scope includes the following additions:
- Piping tie-in connections for future installation of booster pump suction and discharge piping when sufficient funds are available to execute this work.
- Replace the 30" and 36" suction headers piping between the metering area isolation valves and main oil line pump.
- Replace the 36" crossover piping between Tanks 3 & 4.
- Provide methodology and procedures for fluid recirculation between tank booster pumps and upstream of the metering area to ensure flow during periods that the tank farm is off line.

To all National Companies that are specialized in this field, and foreign companies which are specialized and registered in Libya. And wish to participate in this tenders who are technically capable to executing this tender, should send an approved representative to collect the tender package.

دعوة مفتوحة لطرح عطاء رقم (2018/1)
مشروع استبدال أنابيب حظيرة الخزانات بحقل أمال

تعلن شركة الهروج للعمليات النفطية وهي شركة تشغيل مشاركة للمؤسسة الوطنية للنفط ليبيا وشركة سانكور للنفط (شمال أفريقيا) عن دعوة لطرح عطاء رقم (2018/1) للشركات المتخصصة و حاملي التراخيص اللازمة التي تمكنهم من مزاولة النشاط.

ملخص وصف العمل:

- إستبدال خطوط انابيب التوريد و التصدير فى حظيرة الخزانات بحقل آمال بنفس الأقطار والأحجام (20،30،36) بوصة بناءً على الرسومات و وصف العمل المعدل للإستشارى Mott Macdonald.وصف العمل الجديد يتضمن الإضافات التالية:
  - نقاط التوصيل للتركيبات المستقبلية لإنابيب السحب و التصدير لمضخات التعزيز عندما تتوفر الميزانية الخاصة لتنفيذ هذا العمل.
  - إستبدال خطوط أنابيب السحب 30 و 36 بوصة الواقعين بين صمامات عزل مجمع عدادات التصدير و مضخات تصدير النفط الرئيسية.
  - إستبدال الخط 36 بوصه الواصل بين الخزانات 3 و 4.
  - تقديم طرق و إجراءات إعادة تدوير السائل ما بين مضخات التقوية بالخزانات و خطوط التوريد بمنظومة عدادات التوريد و ذلك لضمان تدفق السائل خلال شبكة الأنابيب أثناء إقاف حظيرة الخزانات عن العمل.

على كل الشركات الوطنية والشركات الأجنبية المسجلة في ليبيا المتخصصة في هذا المجال والحاملة للتراخيص اللازمة التي تمكنها من مزاولة النشاط ، والتي تأنس في نفسها القدرة و الكفاءة على تنفيذ هذا العمل و ترغب في المشاركة بهذا العطاء، التقدم لاستلام كتيب العرض بالاستلام المباشر عن طريق مندوبيهم .

علماً بأن موعد تسليم كتيب المواصفات ابتداءً من يوم الاثنين الموافق 2018/02/26 إلى يوم الاربعاء الموافق 2018/02/28 و ذلك من الساعة (9:30) صباحاً إلى الساعة (11:30) صباحاً.

يتم استلام كتيب المواصفات من مكتب السيد أمين سر لجنة العطاءات بالدور السادس بمقر الشركة الرئيسي بطرابلس ، وسيتم تسليم الكتيب حسب الشروط التالية:

1. توجيه خطاب رسمي قبل موعد تسليم كتيب المواصفات إلى رئيس لجنة العطاءات بشركة الهروج للعمليات النفطية ، تبين فيه نية المشاركة في العطاء ويُرسل عن طريق البريد الالكتروني الأتي:

   tender.sec-committee@harouge.com

2. تعبئة النموذج المرفق الخاص ببيانات الجهة الراغبة في المشاركة مع التأكيد على أن تكون وسائل الاتصال المدرجة صحيحة وفعالة، ويتم إرفاقه مع رسالة الرغبة في المشاركة.
3. **تقديم نسخة من الوثائق القانونية الأتية عند استلام كراسة المواصفات:**
   - ترخيص مزاولة يتوافق مع مجال العمل المطلوب.
   - السجل التجاري.
   - إثبات القيد بالغرفة التجارية.
   - شهادة إثبات السداد الضريبي.
   - النظام الأساسي للشركة.
   - شهائد خبرة سابقة في مجال العمل المطلوب.
4. دفع مبلغ بقيمة (1500 د.ل) ألف وخمسمائة دينار ليبي كثمن لشراء كراسة مواصفات العطاء عند الاستلام ، نقداً أو بموجب صك مصدق ، غير مسترجع صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية.

Note that the date for collection of the tender package commences on Monday 26/02/2018 until Wednesday 28/02/2018 from (9:30) am to (11:30) am.

The Collection of the package is from Tender Committee office, 6th floor at the company head office in Tripoli. The package will be issued according to the following criteria:

1. All companies that wish to participate in this tender should send Official letter before the date of collecting the ITT package addressed to HOO Company's Chairman of Tender Committee confirming the desire to participate in this Tender, via email to:tender.sec-committee@harouge.com
2. Fill the attached copy of consultant information form and make sure that your contact details are correct and current and send it with the participation letter.
3. **Provide a copy of the following legal documents :**
   - Valid license compatible with the required work.
   - Commercial Registration
   - Certificate of Registration in Chamber of Commerce.
   - Payment of tax certificate
   - Article of association.
   - Previous experience in similar work.
4. Paying value of (1500 LD) (one thousand five hundred Libyan dinars) cash or by a certified check which is nonrefundable, issued by a Libyan bank in favor of Harouge Oil Operations.

5. In case of no queries / inquiries are received from the bidder prior to bid submittal , this will be deemed mean that the bidder had studied the scope / specifications bid package, found it clear from both technical & commercial aspects, therefore in case of any shortages and/or change of specifications from HOO original scope/specifications bid package, shall result in disqualifying the bidder's offer, and shall be excluded from further considerations with no obligation to HOO to request any clarification from the bidder.	5. في حال عدم وجود اي استفسارات من مقدم العطاء خلال فترة تقديم العروض هذا يعني بأن مقدم العطاء قد درس كراسة الموصفات وتعتبر واضحة له من الناحية الفنية والتجارية ، وعليه فإنه في حال وجود أي قصور او تغيير في العرض المقدم عن ما هو وارد في كراسة المواصفات يعتبر غير مؤهل و يتم استبعاده دون الحاجة لطلب توضيح من مقدم العرض .
6. Bid bond with a value of (10,000LD) (Ten thousands Libyan Dinars) submitted with your offer in the form of a certified check in a separate envelope, which shall be refunded in the event of failure to secure the tender. The check shall be issued by a Libyan bank in favor of Harouge Oil Operations or by bank guarantee letter available for (6) months from the date of submitting the offer, and shall be issued by one of the worldwide first class banks in favor of Harouge Oil Operations.	6. تقديم تأمين ابتدائي بقيم ة(10,000) عشرة الاف دينار ليبي يدفع بصك مصدق عند تقديم العرض في ظرف منفصل قابل للترجيع في حال عدم إرساء العطاء على مقدم العطاء ، صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية ، أو يدفع بموجب خطاب ضمان مستندي عند تقديم العرض ساري لمدة (6) أشهر من تاريخ تقديم العطاء، صادر عن أحد المصارف العاملة في ليبيا لصالح شركة الهروج للعمليات النفطية .
Notes: Any company or contractor interested in participating in this tender is responsible for all costs involved. **If you have any questions please contact the Tender Committee via:** **fax no :+218- 21- 3330090** **Email to: sac@harouge.com** **tender.sec-committee@harouge.com**	**ملاحظة: أن يكون مقدم العرض مسئولاً مسئولية تامة عن جميع النفقات المتعلقة بإعداد عرضه.** **لأي استفسار يرجى الاتصال بلجنة العطاءات على:** **البريد المصور: 00218-21-3330090** **البريد الإلكتروني sac@harouge.com** **tender.sec-committee@harouge.com**